# Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A ilu z normą tą pójdą w szeregu pokój na nich i miłosierdzie i na Izraela Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tym wszystkim, którzy tej zasady trzymać się będą, nad nimi pokój i miłosierdzie – również nad Izraelem Boga.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jacy (z) normą tą idą w szeregu*, pokój na nich i litość, i na Izraela Boga**. [2)3)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A ilu (z) normą tą pójdą w szeregu pokój na nich i miłosierdzie i na Izraela Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokój i miłosierdzie tym wszystkim, którzy uchwycą się tej zasady, w tym również Bożemu Izraelowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na tych wszystkich, którzy będą postępować według tej zasady, *niech przyjdzie* pokój i miłosierdzie, i na Izraela Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A którzykolwiek według tego sznuru postępować będą, pokój na nich przyjdzie i miłosierdzie, i na lud Boży Izraelski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A którzykolwiek tego prawidła dzierżeć się będą, pokój nad nimi i miłosierdzie, i nad Izraelem Bożym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na wszystkich tych, którzy się tej zasady trzymać będą, i na Izraela Bożego [niech zstąpi] pokój i miłosierdzie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pokój i miłosierdzie nad tymi wszystkimi, którzy tej zasady trzymać się będą, i nad Izraelem Bożym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na tych wszystkich, którzy będą postępować zgodnie z tą zasadą, i na Izraela Bożego niech zstąpi pokój i miłosierdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na tych, którzy tej zasady będą się trzymać, i na Izraela Bożego niech zstąpi pokój i miłosierdzie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A którzy trzymać się będą tej zasady, [spłynie] na nich, a także na Izraela Bożego, pokój i miłosierdzie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Całemu ludowi Bożemu Izraela i tym, którzy stosować się będą do tej zasady, pokój i zmiłowanie! |

[1)] <x>520 9:6</x>; <x>550 3:7</x>; <x>570 3:3</x>

[2)] Metafora wojskowa. Sens: jacy trzymają się tej normy.

[3)] "Izraela Boga" - sens: Izraela Bożego.

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A na tych, którzy tą normą się kierują, i na Izraela, naród Boga, niech zstąpi pokój i miłosierdzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І для всіх, що дотримують цього правила, - на них хай буде мир і ласка, і на Божого Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dla tych, którzy pójdą w szeregu tą normą, a więc dla Israela Boga pokój i miłosierdzie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A wszyscy, którzy prowadzą swe życie według tej zasady - niech będzie szalom nad nimi i miłosierdzie, a także nad Israelem Bożym! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad wszystkimi, którzy będą porządnie chodzić według tej reguły postępowania – nad Izraelem Bożym – niech będzie pokój i miłosierdzie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech On sam obdarzy pokojem i miłością tych, którzy tak wierzą! Są oni bowiem prawdziwym Bożym Izraelem. |